Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz przywołał\* Miszaela i Elsafana,\*\* synów Uzziela,\*\*\* stryja Aarona, i powiedział do nich: Zbliżcie się i wynieście waszych braci sprzed (miejsca) świętego na zewnątrz obozu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz zaś przywołał Miszaela i Elsafana, synów Uzziela, stryja Aarona, i powiedział do nich: Podejdźcie tutaj i wynieście waszych braci sprzed miejsca świętego na zewnątrz obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz wezwał Miszaela i Elsafana, synów Uzziela, stryja Aarona, i powiedział do nich: Zbliżcie się i wynieście waszych braci sprzed świątyni poza obóz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wezwał Mojżesz Misaela i Elisafana, synów Husyjela, stryja Aaronowego, i rzekł do nich: Przystąpcie, a wynieście bracią waszę z świątnicy precz za obóz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zawoławszy Mojżesz Misaela i Elisafana, synów Ozjela, stryja Aaronowego, rzekł do nich: Idźcie a weźmicie bracią waszę od oblicza świątnice, a wynieście; za obóz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Mojżesz zawołał Miszaela i Elsafana, synów Uzzjela, który był stryjem Aarona, i rzekł do nich: Przybliżcie się! Wynieście swoich braci sprzed Miejsca Świętego poza obóz! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz przywołał Miszaela i Elsafana, synów Uzziela, stryja Aarona, i rzekł do nich: Zbliżcie się i wynieście braci waszych sprzed świątyni poza obóz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Mojżesz zawołał Miszaela i Elsafana, synów Uzzjela, stryja Aarona, i powiedział do nich: Zbliżcie się i wynieście waszych braci sprzed Miejsca Świętego poza obóz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zawołał więc Miszaela i Elsafana, synów Uzzjela, stryja Aarona, i rzekł do nich: „Podejdźcie! Wynieście tych waszych braci sprzed miejsca świętego za obóz!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Mojżesz wezwał synów Uzziela - stryja Aarona - Miszaela i Elcafana, i powiedział im: - Zbliżcie się! Wynieście swych braci z miejsca Świętego poza obóz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zawołał Mosze Miszaela i Elcafana, synów Uziela, wuja Aharona, i powiedział do nich: Zbliżcie się i wynieście waszych braci ze świętego [miejsca], poza obóz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покликав Мойсей Місаїла і Елісафана синів Озіїла синів брата батька Аарона, і сказав їм: Підійдіть і візьміть ваших братів від лиця святих за табір. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz wezwał Miszaela i Elcafana, synów Ezjela, stryja Ahrona oraz do nich powiedział: Podejdźcie i wynieście waszych braci ze Świątyni poza obóz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Mojżesz wezwał Miszaela oraz Elcafana, synów Uzziela, wuja Aarona, i rzekł do nich: ”Podejdźcie, wynieście swych braci sprzed świętego miejsca poza obóz”. |

1. 1) <x>30 21:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 3:30</x>; <x>130 15:8</x>; <x>140 29:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 6:22</x> [↑](#footnote-ref-4)